

17. PANORTHODOXEN CHORTREFFEN

05. MÄRZ 2023 | 17:30 UHR

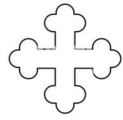
GRIECHISCHE ORTHODOXE ALLERHEILIGENKIRCHE | AM NORDFRIEDHOF |



Sonntag der Orthodoxie | Der Triumph der Ikonenverehrung

„EWIGES GEDENKEN“

HYMNEN DER OSTKIRCHE AUS DER GROSSEN FASTENZEIT



Grußworte der Gastgeber und Organisatoren

Erzpriester Tamaz (Georgische Orthodoxe Gemeinde „Hl. König Wachtang Gorgasali“)

Archimandrit Georgios Siomos (Griechische Orthodoxe Allerheiligenkirche)

Prof. Dr. Konstantin Nikolakopoulos (Orthodoxe Theologie, LMU München)

Dipl. Theol. Georgios Vlachonis (Moderation)

I.

**Nonnenchor aus dem Kloster der hl. Großfürstin Elisabeth in Buchendorf
Russische Orthodoxe Kirche im Ausland (ROKA)**

II.

**Kinder- und Jugendchor der Christi Auferstehungsgemeinde München und Dachau
Russische Orthodoxe Kirche des Moskauer Patriarchats**

Polyeleos – an Festtagen aus dem 3. Psalmkathisma - Serbische Weise - Maxim Kotogarov

Lobet den Namen des Herrn, lobet ihr Diener den Herrn. Halleluja 3x Gepriesen sei der Herr vom Sion her,
Er, der in Jerusalem wohnt. Halleluja 3x Danket dem Herrn: Er ist freundlich, denn ewig währet
Sein Erbarmen. Halleluja 3x Danket dem Herrn des Himmels, denn ewig währet Sein Erbarmen.

**Erstes Antiphon vom Orthros (Morgengottesdienst) an Festtagen, 4. Ton
- Nikolaj Oserov (1892–1972)**

Von meiner Jugend an bedrängen mich viele Leiden. So halte selbst mich fest und rette mich, mein Erretter.
Ehre ... jetzt und immerdar ... Durch den Hl. Geist wird jede Seele mit Leben erfüllt,
durch Reinigung emporgehoben und heilig-geheimnishaft erleuchtet durch die Dreieinigkeit.

Vesperstichira zum Psalm 140 am Palmsonntag – Satz: Abt Siluan (Tumanov) (+1971)

Heute hat uns versammelt die Gnade des Heiligen Geistes. Heute erheben wir alle Dein Kreuz und rufen:
Gesegnet, der da kommt im Namen des Herrn; Hosanna in den Höhen!

Leitung: Matthias Kobro

III.

Serbische Orthodoxe Gemeinde „Heiliger Martyrerkönig Jovan Vladimir“

3. Ode des Totenkanons des Theophanes am Seelensamstag im 6. Ton

Keiner ist heilig wie Du, Herr mein Gott, der Du erhöht hast das Horn Deiner Gläubigen, o Guter,
und uns befestigt hast auf dem Felsen des Bekenntnisses zu Dir.

Stichira nach dem Evangelium zum Orthros im 8. Ton

Ehre: Der Buße Türen öffne mir, o Lebensspender; es erwacht mein Geist zu Deinem heiligen Tempel,
da er den Tempel des Leibes verunreinigt trägt; Du jedoch, als der Erbarmer, reinige ihn mit Deiner
barmherzigen Gnade. Jetzt und immerdar: Auf des heiligen Pfade leite mich, o Gottesgebärerin ...
Durch Deine Fürbitten befreie mich von aller Unreinigkeit!

Stichira nach dem 50. Psalm im Orthros (Morgengottesdienst)

Erbarme Dich meiner, o Gott, nach Deiner großen Barmherzigkeit und nach der Fülle Deiner Erbarmungen
tilge meine Misstat! ... doch auf die Gnade Deines Erbarmens hoffend, rufe ich wie David zu Dir:
Erbarme Dich meiner o Gott, nach Deiner großen Barmherzigkeit!

Leitung: Jelena Stojković-Epple

IV.

Christi Auferstehungsgemeinde München und Dachau Russische Orthodoxe Kirche des Moskauer Patriarchats

Lobeshymnus am Sonntag der Kreuzverehrung - Maxim Kowalewskij (1903-1988)

Vor Deinem Kreuze fallen wir nieder, Gebieter, und preisen Deine heilige Auferstehung.

Koinonikon (Komunionslied) am Heiligen und Hohem Donnerstag - Alexej Lwow (1799 - 1870)

Als Teilnehmer am Abendmahl Deines Mysteriums, Sohn Gottes, nimm mich heute auf. Deinen Feinden will ich das Mysterium nicht verraten, noch Dir einen Kuss geben wie Judas. Sondern wie der Schächer will ich bekennen: „Gedenke meiner, Herr, in Deinem Reich!“

Aus der Liturgie der vorgeweihten Gaben (statt des Cherubikons) - Grigorij Lwowskij (1830 - 1894)

Nun dienen mit uns unsichtbar die himmlischen Mächte. Siehe, der König der Herrlichkeit tritt ein, das vollendete, geheimnisvolle Opfer wird eihgetragen. In Glauben und Liebe lasset uns nahen, um teilhaftig zu werden des ewigen Lebens. Halleluja, Halleluja, Halleluja.

Leitung: Maksim Matsiushenkau

V.

Chor der Kathedrale der Hll. Neumärtyrer und Bekenner Russlands (ROKA)

Lobgesang nach Jesaja 8-9 beim Großen Apodeipnon (Komplet) - altrussischer Neumengesang

Mit uns ist Gott. Erkennt, ihr Völker: überwunden werdet ihr, denn mit uns ist Gott.
Höret bis an die Enden der Erde, denn ... [Sein Name ist] Starker Gott, Herrscher, Friedefürst,
denn ... Vater des kommenden Zeitalters, denn mit uns ist Gott.

Preisgesang an die Gottesmutter in der Liturgie - Zar Feodor Michailowitsch (1661-1682)

Würdig ist es in Wahrheit, dich selig zu preisen, die Gottesgebäerin, die immer Seliggepriesene und Allmakellose und Mutter unseres Gottes. Die du geehrter bist als die Cherubim und unvergleichlich herrlicher als die Seraphim, die du unversehrt Gott, das Wort, geboren hast, Dich, die wahrhafte Gottesgebäerin, preisen wir hoch.

Stufenlied im Orthros (Morgengottesdienst) am Sonntag des 4. Tons - Kloster Walaam

Von meiner Jugend an bedrängen mich viele Leiden. So halte selbst mich fest und rette mich, mein Erretter ...
Ehre ... jetzt und immerdar ... Durch den Heiligen Geist wird jede Seele mit Leben erfüllt,
durch Reinigung emporgehoben und heilig-geheimnishaft erleuchtet durch die Dreieinigkeit.

Großes Prokeimenon u.a. am Sonntag der Orthodoxie im 7. Ton - Dimitrij Bortnhanski (1751 - 1825)

Wo ist ein Gott, so groß wie unser Gott? Du allein bist der Gott, der Wunder tut.

Leitung: Vladimir Ciolkovic

VI.

Chor „Agapia“ der Rumänischen Orthodoxen Gemeinde „Maria Verkündigung“

Täglicher Lobpreis von 1857 bis 1917 (Oktoberrevolution) im Erlöserturm des Moskauer Kreml - Dimitri S. Bortnianski (1751 – 1825)

Wie hochgepriesen ist Gott im Sion, Die Sprache kann es nicht deuten, Groß ist der Herr auf dem Himmelsthron und in einem Grashalm, Groß bist Du, Herr, überall wirst Du Tag und Nacht mit Herrlichkeit gepriesen!

Lobgesang nach Jesaja 8 beim Großen Apodeipnon (Komplet)

Gott ist mit uns, versteht, Ihr Völker und unterwirft euch, denn Gott ist mit uns! Höret, alle Völker, Gott ist mit uns! Das Volk, das in der Finsternis wandelte, hat ein großes Licht gesehen. Fürchtet euch nicht und erschreckt nicht davor! Euch, die in der Finsternis des Todes lebet, Licht wird euch erscheinen! Ihr Starken, unterwirft euch, denn Gott ist mit uns! Starker Gott, Fürst des Friedens, Gott ist mit uns!

Leitung: Adrian Sandu

VII.

Ukrainische Orthodoxe Gemeinde „Maria-Schutz“

Kondakion (6. Ton) aus dem gr. Kanon des Heiligen Andreas von Kreta

Meine Seele, meine Seele, Steh auf! Warum schläfst du? Das Ende kommt und du wirst überrascht sein.
Sei wach in der Liebe, damit du Christi Erbarmen empfangen kannst.
Denn Er ist überall gegenwärtig und erfüllt alles.

Koinonikon (Komunionslied) am Heiligen und Hohem Donnerstag

Zu Deinem mystischen Mahle, Gottes Sohn, lade heute mich als Tischgenossen ein. Denn ganz gewiß will ich das Geheimnis Deinen Feinden nicht verraten. Nicht werde ich einen Kuss Dir geben wie Judas, nein, gleich dem Räuber bekenne ich Dir: Gedenke meiner, Herr, wenn Du kommst in Dein Königtum.

Mega Megalynarion (Großer Lobgesang) an die Gottesmutter in der Basileios-Liturgie

An Dir, Begnadete, freut sich alle Schöpfung, der Engel Schar und der Menschen Geschlecht,
Du geheiliger Tempel, geistiges Paradies und jungfräulicher Ruhm, aus welcher Gott ward Fleisch ...
zum Thron machte er deinen Schoß und deinen Mutterleib weiter als die Himmel.
An dir, du Begnadete, freut sich alle Schöpfung, Ehre sei Dir.

Leitung: Natalia Yasna

VIII.

Antiochenische Orthodoxe Gemeinde „Heiliger Paisios“

Vesper Tropar (Heiteres Licht) arabisch 2. Ton

Freundliches Licht heiliger Herrlichkeit, des unsterblichen Vaters, des himmlischen, heiligen, seligen Jesus Christus. Da wir kommen zu der Sonne Untergang, und sehen das abendliche Licht, preisen wir den Vater und den Sohn und den Heiligen Geist, unsern Gott. Würdig ist es Dich zu preisen mit frohen Stimmen und allen Zeiten, Gottes Sohn, Spender des Lebens; deshalb verherrlicht Dich die ganze Welt.

Große Doxologie im Orthros (Morgengottesdienst) an Sonn- und Festtagen im 1. Ton

Ehre Dir, der Du zeigst das Licht. Ehre Gott in den Höhen, und auf Erden Friede, an den Menschen Wohlgefallen. Dich preisen wir Dich segnen wir, Dich beten wir an, Dich verherrlichen wir, Dir danken wir ob Deiner großen Herrlichkeit. Herr, himmlischer König, Gott Vater, Allherrscher, Herr, einziggezeugter Sohn, Jesus Christus, und Heiliger Geist. Herr, Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters, der Du hinwegnimmst die Sünde der Welt; erbarme Dich unser ... Nimm an unser Gebet, der Du sitzt zur Rechten des Vaters, und erbarme Dich unser. Denn Du allein bist der Heilige, Du allein der Herr, Jesus Christus, zur Verherrlichung Gottes des Vaters. Amen.

Chorleiter: Anthony Freije

IX.

Chor „Armonia“ der Rumänischen Orthodoxen Gemeinde „Geburt des Herrn“

Hymnus aus der Großen Fastenzeit im 3. Kirchenton

Deinen Raum Heiland, ich sehe ihn geschmückt, und ich habe keine Kleider, um ihn zu betreten,
erleuchte das Gewand meiner Seele, Lichtspender, und rette mich!

Troparion der Orthodoxie am Pfingstensonntag im 3. Kirchenton

Gesegnet seist Du, Christus, unser Gott, Derjenige, der den Fischern Weisheit gezeigt und ihnen den Heiligen Geist gesandt hat, und durch sie den ganzen Erdkreis eingefangen hast, Barmherziger, Ehre sei Dir!

Lobgesang an die Gottesmutter im 2. Plagialton (5. Kirchenton)

Nur Du, Heilige Jungfrau, Du bist voller Gaben! Jeder ruft Dich an, jeder huldigt Dir,
die eine voller Gnade! ... Du hast den Herrn geboren, rein durch den Heiligen Geist,
selig bist Du in aller Ewigkeit im Himmel und auf Erden...

Leitung: Ciprian Munteanou

X.

Bulgarische Orthodoxe Kirchengemeinde „HI. Kliment Ochridski“

Vesper Tropar (Heiteres Licht), Text siehe IX. A

Lobgesang nach Jesaja 8-9 beim Großen Apodeipnon, Text siehe V. A

Preisgesang an die Gottesmutter in der Liturgie, 6.Ton - Petros vom Efesos, Text siehe V. B

Choreiter: Martin Penev

XI.

Kantorenchor des Vereins für byzantinische Musik München e.V. Griechisch-Orthodoxe Metropole von Deutschland

Idiomelon der Laudes am Sonntag des verlorenen Sohnes im 2. Kirchenton

Des verlorenen Sohnes Stimme trag ich Dir vor, Herr: Ich habe gesündigt vor Deinen Augen, o Guter. Zerstreut hab ich den Reichtum Deiner Gnadengeschenke. Wohlan nimm mich Reuigen auf, o Heiland, und sende mir Rettung.

Idiomelon der Laudes am Lazarus-Samstag im 4. Plagialton

Wie Du zu Martha sagtest, o Herr: Ich bin die Auferstehung, hast Du das Wort im Werke erfüllt und Lazarus aus dem Hades gerufen. Menschenfreund, ich bitte, auch mich, der durch Leidenschaften getötet, erwecke in Liebe.

Idiomelon der Vesperstichiren am Palmsonntag im 2. Plagialton

Heut führte uns die Gnade des heiligen Geistes zusammen; und Dein Kreuz emporhaltend sprechen wir alle: Gesegnet sei, der da kommt im Namen des Herrn; Hosanna in den Höhen!

Lobeshymnus am Sonntag der Kreuzverehrung (anstelle des Trishagion) im 2. Kirchenton

Vor Deinem Kreuze, o Herrscher, werfen wir uns nieder und Deine heilige Auferstehung preisen wir.

Leitung: Konstantin Nikolakopoulos

XII.

Georgische Orthodoxe Gemeinde „HI. König Wachtang Gorgasali“

Troparion der Ikone in der ersten Woche der großen Fastenzeit

Vor Deinem Bild, Allgütiger, fallen wir nieder. Bitten um Vergebung unserer Sünden, Christus Gott; denn freiwillig geruhtes Du, auf das Kreuz Dich zu erheben, um die, die Du geschaffen, aus der Knechtschaft des Feindes zu erlösen. So rufen wir dankbar Dir zu: Alles hast Du mit Freude erfüllt, Du Erlöser, da Du kamst, zu erlösen die Welt.

Lobgesang des Simeon aus dem Abendgottesdienst

Nun lässt Du, Herr, Deinen Knecht, wie Du gesagt, in Frieden scheiden. Da meine Augen haben das Heil gesehen, das Du vor allen Völkern bereitet hast, ein Licht, das Heiden erleuchtet, und Herrlichkeit für dein Volk Israel.

Irmos aus dem Gottesdienst der Osternacht

Lasset uns trinken den neuen Trank, nicht aus unfruchtbarem Felsen durch Zeichen hervorgebracht, sondern aus der Unverweslichkeit Quelle, da aus dem Grabe uns Leben schenket Christus, in dem wir gegründet sind.

Hymne an die heilige Gottesgebärerin Maria (aus dem 12. Jh)

Du bist der Weinstock, aufgeblüht, zart und gut, in Eden gepflanzt; eine duftende Pappel, im Paradies gewachsen. Gott hat Dich geschmückt, niemand ist so lobenswert wie Du. Und aus Dir selbst heraus bist Du strahlende Sonne.

Leitung: Nana Gobechia

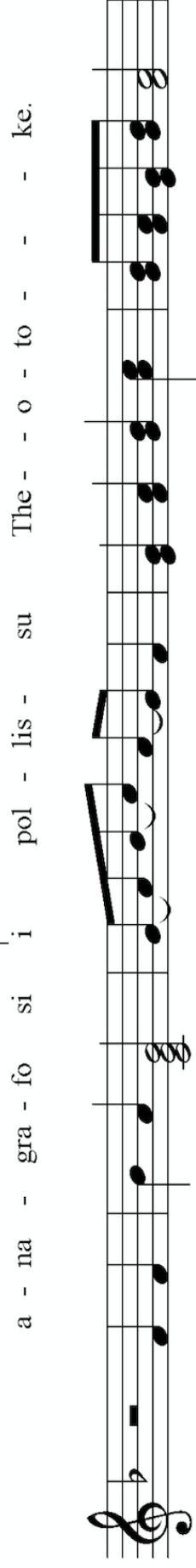
Ἡ ἀνασκηλῶσις
τῶν εἰκόνων.



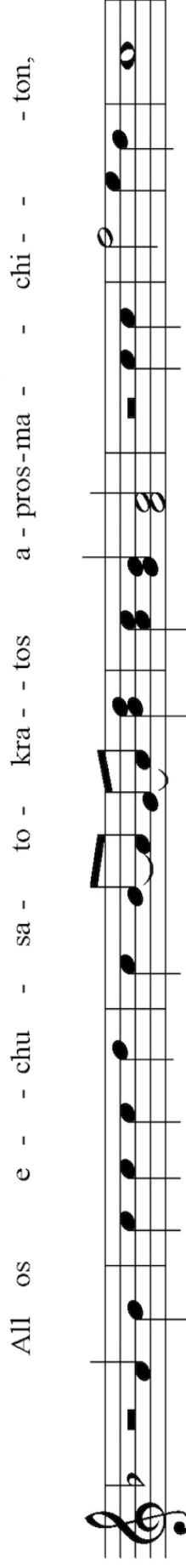
Dies ist der Glaube der Apostel,
dies ist der Glaube der Väter,
dies ist der Glaube der Orthodoxen,
dieser Glaube hat die Christenheit gefestigt!

SIEGESGESANG | AKATHISTOS-HYMNUS

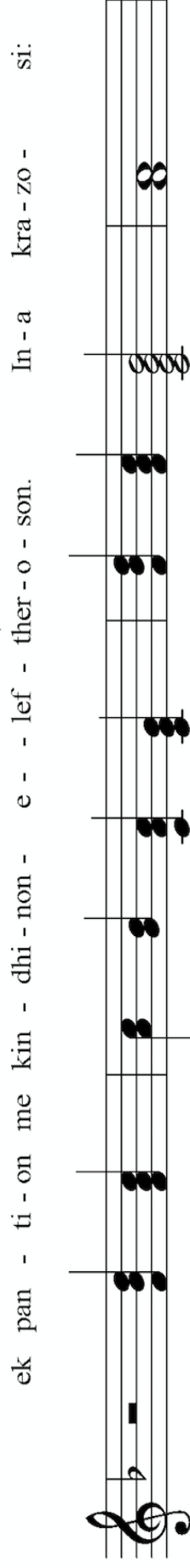
Ti i - per - ma - a - cho sra - - ti - - go - ta ni - ki - ti - ri - - - a,
os li - tro - thei - sa ton - dhi - non ev - cha ri - sti - ri - - - a,



a - na - gra - fo si i pol - lis - su The - - o - - to - - ke.



All os e - - chu - sa - to - kra - - tos a - pros - ma - - chi - - ton,



ek pan - ti - on me kin - dhi - non - e - - lef - - ther - o - - son. In - a kra - zo - si:
Chä - re, Ni - - mfi a - - nim - - fef - - te.

Der unbesiegbaren Heerführerin Siegesgesang, als aus Gefahren befreite, Dankeslieder bringe ich, Deine Stadt, Dir Gottesgebäerin. Da du unüberwindliche Macht besitzt, befreie mich aus allen Gefahren,

damit ich Dir zujuble:

„Sei begrüßt, unvermählt Vermählte!“

